

“I think of a pine tree...”

by Roberto Ferro

tr. Jorge Guitart

I think
of a pine tree
of the shadow of an erect pine tree
of looking toward the shadow of an erect pine tree
and
I write
a shadow of a pine tree
I see
it is the shadow of a pine tree
 installed on the page by signs
I think
that a shadow is the inverse of light shining through
I read
a shadow of a pine tree
I think
 it is the shining reproduction
 of every pine tree
 in every eye
 dwelling upon every shadow.

“Pienso en un pino” by Roberto Ferro

Pienso\en un pino\en la sombra de un pino erguido\en la mirada hacia la sombra de un pino
erguido\y escribo\una sombra de un pino\eo\que es una sombra de un pino\instalada en la
hoja por los signos\pienso que una sombra es lo inverso de la luz a través de\eo\una som-
bra de un pino\pienso\es la multiplicación iluminada\de todos los pinos\en todas las
miradas\que se detienen en su sombra.